

Platt in de Welt

Utwannert sünd:

rund 740 000 Düütsche

- 1817
- 1828
- 1831
- 1847

Vördeile von't Utwannern:

- De düütsche Wirtschaft wier Last afnähmen un kunn sik bäder entwickeln
- Dat Land wier sozial ansannt un dat is weniger worden.

Dor sünd se hentrocken:

- Russland**
- Sibirien
- Vereinigte Staaten von Amerika**
- Kansas
- Iowa
- New York
- Wilden Westen
- Seattle
- Südamerika**
- Brasilien
- Paraguay
- Argentinien
- Chile
- Britisch Nordamerika / Kanada**
- Afrika**
- Südafrika
- Namibia
- Japan**
- Australien**
- Neuseeland**



Mihr Lüd sünd utwannert, wenn:

- De Oornen/Austen tau lütt wieren
- Lääbensmiddel tau düer worden sünd
- Lüd Hunger harn
 - Spannungen: Wenn Geld un Gaut ungliek verdeilt wieren
- Mihr Industrie — Heel lege Kriesen in de Wirtschaft
 - Masswies Minschen hebben Arbeit verluren
 - Spannungen: Tau vüle Minschen harn tau wenig tau'n Lääben
- Harte Gesetten nå 1848
 - Spannungen: Tau vüle Minschen wieren tau dull inschränkt

Draucht hett:

- Minschen würden verfolgt:
 - von Minschen, de politisch anners instellt wieren
 - von Minschen, de ein anneren Globen harn, dat bedrööp t.B. Amische Mennoniten Juden
- Krieg
- Gefohr för Lief un Seel
- Utgrenzt warden
- Gefüuhl, dat dat nie nich mihr bäder ward

Se hebben hofft up:

- Friees Lääben
- Eigen Land un Dack öwer'n Kopp
- Säker sin vör Naturkatastrophen
- Dat jedein nå Schaul gahn kann
- Wat tau äten hebben
- Fräden üm sik rüm
- Arbeit
- Frieen Glowen

So sünd se utwannert:

- Frachtschäpen
- Personendampers
- Plånwagens
 - Pier
 - Ossen
- tau Faut

Übersetzung einiger Begriffe aus verschiedenen Ländern

Pomerano (Brasilien) – Plattdüütsch – Hochdüütsch¹

Zeitung - Blatt - Zeitung
 schriwa - schriewen - schreiben
 Vend - Låden - Laden
 rira - rieden - reiten
 ik - ik - ich
 wi - will - will
 fortele - vertellen - erzählen
 Huus - Hus - Haus



Plautdietsch (Paraguay) – Plattdüütsch – Hochdüütsch²

Zeitunk - Blatt - Zeitung
 schriewen - schriewen - schreiben
 Schaup - Schapp - Schrank
 rieden - rieden - reiten
 etj - ik - ich
 wellen - willen - wollen
 vetahle - vertellen - erzählen
 Hus - Hus - Haus



Plattdüütsch in de USA (Middelste Westen) – Plattdüütsch – Hochdüütsch³

ik - ik - ich
 will - willen/will - wollen/will
 vertell'n - vertellen - erzählen
 Huus - Hus - Haus



Plattdüütsch in Australien – Plattdüütsch – Hochdüütsch⁴

Blatt - Blatt - Zeitung
 schrieben - schriewen - schreiben
 Loden - Låden - Laden
 rieden - rieden - reiten
 ik - ik - ich
 wull - willen/will - wollen/will
 vertellen - vertellen - erzählen
 Huus - Hus - Haus



Länderzentrum für Niederdeutsch gGmbH
 E-Mail: info@lzn-bremen.de
 www.lzn-bremen.de

Recherche & Inhalt: 6. Jahrgang,
 Projekt im Fach Gesellschaftslehre / Religion
 Heinrich-Roth Gesamtschule Bodenfelde

Übertragung ins
 mecklenburg-vor-
 pommersche Platt:



UNIVERSITÄT GREIFSWALD
 Wissen lockt. Seit 1456



Mit freundlicher
 Unterstützung von:



Die Beauftragte der Bundesregierung
 für Kultur und Medien



Hinweis: Die Quellenangaben sind auf www.germanistik.uni-greifswald.de/knd zu finden.